EUROOPAN KOMISSIO

Bryssel 10.1.2011
KOM(2010) 792 lopullinen

2010/0389 (NLE)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI

laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen ehkäisemiseksi, estämiseksi ja lopettamiseksi toteutettavia satamavaltion toimenpiteitä koskevan sopimuksen hyväksymisestä

PERUSTELUT

Satamavaltion toimenpiteet on määritelty keskeiseksi välineeksi kansainvälisen yhteisön toteuttamassa laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen (LIS-kalastus) torjunnassa. Tämän vuoksi FAO hyväksyi vuonna 2005 LIS-kalastuksen torjumiseksi toteutettavia satamavaltion toimenpiteitä koskevan järjestelmämallin. Siinä vahvistetaan vähimmäisvaatimukset, joita valtioiden olisi noudatettava toteuttaessaan toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on seurata, valvoa ja tarkastaa vieraan lipun alla purjehtivia kalastusaluksia, jotka haluavat käyttää niiden satamia. Se on vapaaehtoinen ja ei-sitova väline.

Lisäksi jotkin alueelliset kalastuksenhoitojärjestöt ovat ottaneet käyttöön sitovia satamavaltioiden menettelyjä, joita kyseisten järjestöjen osapuolten on sovellettava valvoakseen saaliiden purkamisen, jälleenlaivauksen ja muiden satamissaan suoritettavien toimintojen lainmukaisuutta. Jotkin alueelliset kalastuksenhoitojärjestöt ovat niin ikään vahvistaneet erityissääntöjä, joiden tarkoituksena on estää sellaisten alusten pääsy satamaan, joiden kyseiset järjestöt ovat todenneet harjoittaneen LIS-kalastusta tai tukeneen sen harjoittamista.

EU on FAO:n ja 13 alueellisen kalastuksenhoitojärjestön jäsen. Alueellisissa kalastuksenhoitojärjestöissä hyväksytyt satamavaltioiden menettelyt on saatettu osaksi EU:n lainsäädäntöä, jossa annetaan myös yleisiä sääntöjä, joita sovelletaan kolmansien maiden alusten yhteisön satamissa toteuttamaan kalastustuotteiden aluksesta purkamiseen. Nämä säännöt on vahvistettu laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen ehkäisemistä, estämistä ja poistamista koskevasta yhteisön järjestelmästä, asetusten (ETY) N:o 2874/93, (EY) N:o 1936/2001 ja (EY) N:o 601/2004 muuttamisesta sekä asetusten (EY) N:o 1093/94 ja (EY) N:o 1447/1999 kumoamisesta 29 päivänä syyskuuta 2008 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1005/2008[1].

FAO:n kalastuskomitean vuoden 2007 kokouksessa sovittiin, että LIS-kalastuksen ehkäisemistä, estämistä ja lopettamista koskevia satamavaltion toimenpiteitä varten olisi laadittava kansainvälinen oikeudellisesti sitova väline.

Asiantuntijoita kuultiin asiasta Washingtonissa syyskuussa 2007. Neuvosto teki kesäkuussa 2008 päätöksen, jolla komissio valtuutettiin käymään Euroopan yhteisön puolesta neuvotteluja tällaisen välineen laatimiseksi.

FAO on sen jälkeen järjestänyt neljä teknistä kuulemista, jotka ovat olleet avoinna kaikille FAO:n osapuolille ja joiden tarkoituksena on ollut viimeistellä luonnos satamavaltion toimenpiteitä koskevaksi kansainväliseksi välineeksi. Lopullinen sopimus hyväksyttiin ja avattiin allekirjoittamista varten FAO:n 36. konferenssissa Roomassa 18.–23. marraskuuta 2009. Euroopan yhteisön puolesta sopimus allekirjoitettiin Roomassa 22. marraskuuta 2009 20. päivänä marraskuuta 2009 tehdyn neuvoston päätöksen[2] mukaisesti ja edellyttäen, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin.

LIS-kalastuksen torjunta on olennainen osa yhteistä kalastuspolitiikkaa, ja EU:n pitäisi pystyä edistämään asiaan liittyvää kansainvälistä yhteistyötä osallistumalla aktiivisesti ja rakentavasti satamavaltion toimenpiteitä koskevan kansainvälisen välineen laatimiseen. EU on osallistunut

---

1 EUVL L 286, 29.10.2008, s. 1.

2 Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön ilmoitus, 20. marraskuuta 2009 (16430/09).

tähän prosessiin alusta lähtien ja ottanut sopimuksen luonnostelussa aktiivisen ja rakentavan roolin.

Tämän ehdotuksen tarkoitus on hyväksyä sopimus Euroopan unionin puolesta.

Neuvostoa pyydetään hyväksymään tämä ehdotus mahdollisimman pian sen jälkeen, kun Euroopan parlamentti on antanut hyväksyntänsä.

2010/0389 (NLE)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen ehkäisemiseksi, estämiseksi ja lopettamiseksi toteutettavia satamavaltion toimenpiteitä koskevan sopimuksen hyväksymisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan yhdessä sen 218 artiklan 6 kohdan a alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[3],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin hyväksynnän[4],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan unionilla on toimivalta toteuttaa kalavarojen säilyttämistä, hoitoa ja valvontaa koskevia toimenpiteitä sekä tehdä sopimuksia kolmansien maiden kanssa ja kansainvälisten järjestöjen puitteissa.

(2) Euroopan unioni on sopimuspuolena 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyssä Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksessa, joka muun muassa velvoittaa kaikkia kansainvälisen yhteisön jäseniä toimimaan yhteistyössä meren biologisten luonnonvarojen hoitamiseksi ja säilyttämiseksi.

(3) Euroopan unioni on sopimuspuolena hajallaan olevien kalakantojen ja laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskevien, vuonna 1995 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräysten täytäntöönpanosta tehdyssä sopimuksessa, joka tuli voimaan 11 päivänä joulukuuta 2001.

(4) Laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen ehkäisemiseksi, estämiseksi ja lopettamiseksi toteutettavia satamavaltion toimenpiteitä koskeva sopimus, jäljempänä ’sopimus’, hyväksyttiin Roomassa 18–23 päivänä marraskuuta 2009 pidetyssä elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) konferenssin 36. istunnossa FAO:n peruskirjan XIV artiklan nojalla.

---

[3] EUVL C , , s. .
[4] EUVL C , , s. .

(5) Sopimus allekirjoitettiin Euroopan yhteisön puolesta 22 päivänä marraskuuta 2009 20 päivänä marraskuuta 2009 tehdyn neuvoston päätöksen[5] mukaisesti ja edellyttäen, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin.

(6) Euroopan unioni on kansainvälisen kalastuksen alalla merkittävä toimija ja yksi maailman suurimmista kalastustuotteiden markkinoista, joten aktiivinen osallistuminen sopimuksen täytäntöönpanoon ja kaikkien osapuolten sille antama hyväksyntä on Euroopan unionin edun mukaista.

(7) Sopimus olisi sen vuoksi hyväksyttävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään liitteessä I esitetty sopimus laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen ehkäisemiseksi, estämiseksi ja lopettamiseksi toteutettavista satamavaltion toimenpiteistä, jäljempänä ’sopimus’.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja nimeää henkilön, jolla on valtuudet tallettaa Euroopan unionin puolesta hyväksymisasiakirja ja liitteessä II esitetty ilmoitus toimivallasta Yhdistyneiden kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön pääjohtajalle, joka toimii sopimuksen tallettajana sopimuksen 26 artiklan mukaisesti.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään. Se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

[5] Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön ilmoitus, 20. marraskuuta 2009 (16430/09).

LIITE I

SOPIMUS LAITTOMAN, ILMOITTAMATTOMAN JA SÄÄNTELEMÄTTÖMÄN KALASTUKSEN EHKÄISEMISEKSI, ESTÄMISEKSI JA LOPETTAMISEKSI TOTEUTETTAVISTA SATAMAVALTION TOIMENPITEISTÄ

JOHDANTO

Sopimuspuolet, jotka

ovat syvästi huolestuneita laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen jatkumisesta ja haitallisesta vaikutuksesta kalakantoihin, meriekosysteemeihin ja laillisten kalastajien toimeentuloon sekä maailmanlaajuista elintarviketurvaa koskevasta kasvavasta tarpeesta,

ovat tietoisia satamavaltion roolista toteutettaessa tehokkaita toimenpiteitä meren elollisten luonnonvarojen kestävän käytön ja pitkän aikavälin säilyttämisen edistämiseksi,

tunnustavat, että laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen torjuntatoimenpiteiden olisi oltava ensisijaisesti lippuvaltioiden vastuulla, ja niissä olisi käytettävä kaikkea kansainvälisen lainsäädännön mukaisesti käytettävissä olevaa toimivaltaa, mukaan luettuina satamavaltion toimenpiteet, rannikkovaltion toimenpiteet, markkinatoimenpiteet ja toimenpiteet, joilla varmistetaan, että kansalaiset eivät tue tai harjoita laitonta, ilmoittamatonta tai sääntelemätöntä kalastusta,

tunnustavat, että satamavaltion toimenpiteet tarjoavat voimakkaan ja kustannustehokkaan keinon laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen ehkäisemiseksi, estämiseksi ja lopettamiseksi,

ovat tietoisia tarpeesta lisätä alueellisen ja alueiden välisen tason koordinointia laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen torjumiseksi satamavaltion toimenpiteiden avulla,

tiedostavat, että nopeasti kehittyvät viestintäteknologiat, tietokannat, verkostot ja maailmanlaajuiset tietueet tukevat satamavaltion toimenpiteitä,

tunnustavat tarpeen auttaa kehitysmaita toteuttamaan ja panemaan täytäntöön satamavaltion toimenpiteitä,

ottavat huomioon vetoomukset, joita kansainvälinen yhteisö on esittänyt Yhdistyneiden kansakuntien järjestelmän kautta, mukaan luettuina Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokous ja Yhdistyneiden kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön, jäljempänä ’FAO’, kalastuskomitea, satamavaltion toimenpiteitä koskevista vähimmäisvaatimuksista laadittavaksi sitovaksi kansainväliseksi välineeksi, joka perustuu FAO:n vuoden 2001 kansainväliseen toimintasuunnitelmaan laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen ehkäisemiseksi, estämiseksi ja lopettamiseksi sekä laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen torjumiseksi toteutettavia satamavaltion toimenpiteitä koskevaan FAO:n vuoden 2005 järjestelmämalliin,

pitävät mielessä, että valtiot voivat alueellaan sijaitsevia satamia koskevan täysivaltaisuutensa puitteissa toteuttaa kansainvälisen oikeuden mukaisesti tiukempia toimenpiteitä,

palauttavat mieleen 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen, jäljempänä ’yleissopimus’, asiaa koskevat määräykset,

palauttavat mieleen 4 päivänä joulukuuta 1995 tehdyn sopimuksen hajallaan olevien kalakantojen ja laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskevien 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräysten täytäntöönpanosta, 24 päivänä marraskuuta 1993 tehdyn sopimuksen aavan meren kalastusalusten kansainvälisten suojelu- ja hoitotoimenpiteiden noudattamisen edistämisestä ja FAO:n vuonna 1995 hyväksymät vastuullisen kalastuksen toimintasäännöt,

tunnustavat, että on tarpeen tehdä kansainvälinen sopimus FAO:n puitteissa FAO:n peruskirjan XIV artiklan nojalla,

ovat sopineet seuraavaa:

1 OSA

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 artikla
Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

a) ’säilyttämis- ja hoitotoimenpiteillä’ meren elollisten luonnonvarojen säilyttämiseksi ja hoitamiseksi toteutettuja toimenpiteitä, jotka on hyväksytty ja joita sovelletaan sopusoinnussa kansainvälisen oikeuden asiaankuuluvien sääntöjen kanssa, yleissopimuksen säännöt mukaan luettuina;

b) ’kaloilla’ kaikkia jalostettuja tai jalostamattomia meren elollisiin luonnonvaroihin kuuluvia lajeja;

c) ’kalastuksella’ kalojen etsimistä, houkuttamista, paikallistamista, pyydystämistä, ottamista tai keräämistä taikka muuta toimintaa, jonka voidaan kohtuudella olettaa johtavan kalojen houkuttamiseen, paikallistamiseen, pyydystämiseen, ottamiseen tai keräämiseen;

d) ’kalastukseen liittyvällä toiminnalla’ toimia, joilla avustetaan tai valmistellaan kalastusta, mukaan luettuina kalojen, joita ei ole aiemmin purettu aluksesta satamassa, purkaminen aluksesta, pakkaaminen, jalostus, jälleenlaivaus tai kuljetus, sekä henkilöstön, polttoaineen ja pyydysten hankinta ja muut merellä tehtävät hankinnat;

e) ’laittomalla, ilmoittamattomalla ja sääntelemättömällä kalastuksella’, jäljempänä ’LIS-kalastus’, toimintoja, jotka esitetään laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen ehkäisemiseksi, estämiseksi ja poistamiseksi vuonna 2001 laaditun FAO:n kansainvälisen toimintasuunnitelman 3 kohdassa;

f) ’sopimuspuolella’ valtiota tai alueellista taloudellista yhdentymisjärjestöä, joka on sitoutunut tähän sopimukseen ja jonka osalta tämä sopimus on voimassa;

g) ’satamalla’ myös offshore-terminaaleja ja muita laitoksia, joita käytetään saaliiden purkamiseen, jälleenlaivaukseen, pakkaamiseen, jalostukseen, alusten tankkaukseen tai varustuksen täydentämiseen;

h) ’alueellisella taloudellisella yhdentymisjärjestöllä’ alueellista taloudellista yhdentymisjärjestöä, jolle sen jäsenvaltiot ovat siirtäneet toimivallan tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa, mukaan luettuna toimivallan tehdä näissä asioissa jäsenvaltioitaan sitovia päätöksiä;

i) ’alueellisella kalastuksenhoitojärjestöllä’ tapauksen mukaan hallitustenvälistä kalastusjärjestöä tai -järjestelyä, jolla on toimivalta vahvistaa säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä; ja

j) ’aluksella’ mitä tahansa alusta, laivaa tai muuntyyppistä venettä, jota käytetään tai joka on varustettu tai tarkoitettu käytettäväksi kalastukseen tai kalastukseen liittyvään toimintaan.

2 artikla
Tavoite

Tämän sopimuksen tavoitteena on LIS-kalastuksen ehkäiseminen, estäminen ja lopettaminen panemalla täytäntöön tehokkaita satamavaltion toimenpiteitä sekä tällä tavoin meren elollisten luonnonvarojen ja meriekosysteemien pitkän aikavälin säilyttämisen ja kestävän käytön varmistaminen.

3 artikla
Soveltaminen

1. Kunkin sopimuspuolen on satamavaltion ominaisuudessaan sovellettava tätä sopimusta aluksiin, jotka eivät ole oikeutettuja purjehtimaan sen lipun alla ja jotka pyrkivät sen satamiin tai ovat jossain sen satamassa, lukuun ottamatta

   a) jonkin naapurivaltion aluksia, jotka harjoittavat pienimuotoista kotitarvekalastusta, edellyttäen että satamavaltio ja lippuvaltio tekevät yhteistyötä varmistaakseen, etteivät tällaiset alukset harjoita LIS-kalastusta tai kalastukseen liittyvää toimintaa, jolla avustetaan tällaista kalastusta; ja

   b) konttialuksia, joilla ei kuljeta kaloja tai joilla kuljetetaan ainoastaan kaloja, jotka on aiemmin purettu aluksesta, edellyttäen ettei ole perusteltua syytä epäillä, että tällaiset alukset ovat harjoittaneet kalastukseen liittyvää toimintaa, jolla avustetaan LIS-kalastusta.

2. Sopimuspuoli voi satamavaltion ominaisuudessaan päättää olla soveltamatta tätä sopimusta aluksiin, joita sen kansalaiset ovat vuokranneet yksinomaan asianomaisen sopimuspuolen kansalliseen lainkäyttövaltaan kuuluvilla alueilla harjoitettavaa kalastusta varten ja jotka toimivat kyseisillä alueilla mainitun sopimuspuolen hallinnon alaisuudessa. Tällaisiin aluksiin sovelletaan sopimuspuolen toimenpiteitä, jotka ovat yhtä tehokkaita kuin kyseisen sopimuspuolen lipun alla purjehtimaan oikeutettuihin aluksiin sovellettavat toimenpiteet.

3. Tätä sopimusta sovelletaan merialueilla harjoitettavaan, tämän sopimuksen 1 artiklan e alakohdassa määriteltyyn laittomaan, ilmoittamattomaan ja sääntelemättömään kalastukseen sekä kalastukseen liittyvään toimintaan, jolla avustetaan tällaista kalastusta.

4. Tätä sopimusta on sovellettava kansainvälisen oikeuden kanssa yhdenmukaisella tasapuolisella, avoimella ja syrjimättömällä tavalla.

5. Koska tätä sopimusta sovelletaan maailmanlaajuisesti ja kaikkiin satamiin, sopimuspuolten on kannustettava kaikkia muita yhteisöjä soveltamaan sen määräysten mukaisia toimenpiteitä. Yhteisöt, joista ei voi muutoin tulla tämän sopimuksen sopimuspuolia, voivat ilmaista sitoutuvansa toimimaan sen määräysten mukaisesti.

4 artikla
Suhde kansainväliseen oikeuteen ja muihin kansainvälisiin välineisiin

1. Mikään tässä sopimuksessa ei rajoita sopimuspuolten kansainvälisen oikeuden mukaisia oikeuksia, lainkäyttövaltaa ja velvollisuuksia. Minkään tässä sopimuksessa ei myöskään katsota vaikuttavan

sopimuspuolten täysivaltaisuuteen sisä-, saaristo- ja aluevesiensä osalta tai sopimuspuolten täysivaltaisiin oikeuksiin, jotka koskevat niiden mannerjalustaa ja joita ne käyttävät talousvyöhykkeillään;
sopimuspuolten kansainvälisen oikeuden mukaiseen täysivaltaisuuteen niiden alueella sijaitsevien satamien osalta, mukaan luettuna niiden oikeus kieltää niihin saapuminen sekä toteuttaa tässä sopimuksessa määrättyä tiukempia satamavaltion toimenpiteitä, kuten alueellisen kalastuksenhoitojärjestön päätöksen mukaisesti hyväksyttyjä toimenpiteitä.

2. Tätä sopimusta soveltaessaan sopimuspuoli ei sen vuoksi tule minkään sellaisen alueellisen kalastuksenhoitojärjestön toimenpiteiden tai päätösten sitomaksi, jonka jäsen se ei ole, eikä tunnusta tällaisia toimenpiteitä eikä päätöksiä.

3. Sopimuspuoli ei ole tämän sopimuksen mukaisesti missään tapauksessa velvollinen toteuttamaan alueellisen kalastuksenhoitojärjestön toimenpiteitä tai päätöksiä, jos kyseisiä toimenpiteitä tai päätöksiä ei ole hyväksytty kansainvälisen oikeuden mukaisesti.

4. Tätä sopimusta on tulkittava ja sovellettava kansainvälisen oikeuden mukaisesti ottaen huomioon sovellettavat kansainväliset säännöt ja säännökset, mukaan lukien ne, jotka on vahvistettu Kansainvälisen merenkulkujärjestön puitteissa, sekä muut kansainväliset välineet.

5. Sopimuspuolet täyttävät tämän sopimuksen mukaiset velvollisuutensa vilpittömässä mielessä ja käyttävät siinä tunnustettuja oikeuksia tavalla, joka ei merkitse oikeuksien väärinkäyttöä.

5 artikla
Integrointi ja koordinointi kansallisella tasolla

Kunkin sopimuspuolen on mahdollisuuksien mukaan

a) integroitava kalastukseen liittyvät satamavaltion toimenpiteet osaksi laajempaa satamavaltion valvontajärjestelmää ja koordinoitava niitä sen kanssa;

b) integroitava satamavaltion toimenpiteet muihin toimenpiteisiin, joita toteutetaan LIS-kalastuksen ja kalastukseen liittyvän toiminnan, jolla avustetaan tällaista kalastusta, ehkäisemiseksi, estämiseksi ja lopettamiseksi ottaen tapauksen mukaan huomioon FAO:n vuoden 2001 kansainvälisen toimintasuunnitelman laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen ehkäisemiseksi, estämiseksi ja lopettamiseksi; ja

c) toteutettava toimenpiteitä tietojen vaihtamiseksi asiaankuuluvien kansallisten laitosten kesken ja koordinoitava tällaisten laitosten toimia tämän sopimuksen täytäntöönpanossa.

6 artikla
Yhteistyö ja tiedonvaihto

1. Sopimuspuolten on tämän sopimuksen tehokasta täytäntöönpanoa edistääkseen ja asiaan liittyvät luottamuksellisuusvaatimukset asianmukaisesti huomioon ottaen tehtävä yhteistyötä ja vaihdettava tietoja asiaan liittyvien valtioiden, FAO:n, muiden kansainvälisten järjestöjen ja alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen kanssa, myös tällaisten alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen toteuttamia tämän sopimuksen tavoitteeseen liittyviä toimenpiteitä koskevia tietoja.

2. Kunkin sopimuspuolen on mahdollisuuksien mukaan toteutettava toimenpiteitä muiden valtioiden ja muiden kansainvälisten järjestöjen toteuttamien säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden tueksi.

3. Sopimuspuolten on tehtävä tämän sopimuksen tehokkaan täytäntöönpanon alalla yhteistyötä paikallisella ja alueellisella tasolla sekä maailmanlaajuisesti, tarvittaessa myös FAO:n tai alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen ja -järjestelyjen puitteissa.

2 OSA

SATAMAAN SAAPUMINEN

7 artikla
Satamien nimeäminen

1. Kunkin sopimuspuolen on nimettävä ja julkistettava satamat, joihin pääsyä alukset voivat tämän sopimuksen nojalla hakea. Kunkin sopimuspuolen on toimitettava nimettyjen satamiensa luettelo FAO:lle, joka julkaisee sen asianmukaisesti.

2. Kunkin sopimuspuolen on mahdollisuuksien mukaan varmistettava, että jokaisessa tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti nimetyssä ja julkistetussa satamassa on riittävät valmiudet tehdä tämän sopimuksen mukaisia tarkastuksia.

8 artikla
Satamaan saapumista koskeva ennakkopyyntö

1. Kunkin sopimuspuolen on vaadittava, että sille toimitetaan vähintään liitteessä A edellytetyt tiedot ennen kuin se voi myöntää alukselle luvan saapua sen satamaan.

2. Kunkin sopimuspuolen on vaadittava, että tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetut tiedot toimitetaan tarpeeksi ajoissa, jotta satamavaltiolla on riittävästi aikaa tarkastella niitä.

9 artikla
Satamaan saapumisen salliminen tai kieltäminen

1. Sen jälkeen kun sopimuspuoli on saanut 8 artiklassa vaaditut asiaankuuluvat tiedot sekä muut tiedot, joita se saattaa edellyttää selvittääkseen, onko sen satamaan pääsyä hakenut alus harjoittanut LIS-kalastusta tai kalastukseen liittyvää toimintaa, jolla avustetaan tällaista kalastusta, sen on päätettävä aluksen satamaansa saapumisen sallimisesta tai kieltämisestä ja ilmoitettava tästä päätöksestä alukselle tai sen edustajalle.

2. Jos saapuminen sallitaan, aluksen päällikön tai aluksen edustajan edellytetään esittävän saapumista koskeva lupa sopimuspuolen toimivaltaisille viranomaisille aluksen saapuessa satamaan.

3. Jos saapuminen kielletään, sopimuspuolen on ilmoitettava tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti tekemästään päätöksestä aluksen lippuvaltiolle ja tarvittaessa ja mahdollisuuksien mukaan asiaan liittyville rannikkovaltioille, alueellisille kalastuksenhoitojärjestöille ja muille kansainvälisille järjestöille.

4. Kun sopimuspuolella on riittävät todisteet siitä, että alus, joka pyytää lupaa saapua sen satamaan, on harjoittanut LIS-kalastusta tai kalastukseen liittyvää toimintaa, jolla avustetaan tällaista kalastusta, erityisesti jos alus kuuluu jonkin asiaan liittyvän alueellisen kalastuksenhoitojärjestön sääntöjen ja menettelyjen mukaisesti ja kansainvälistä oikeutta noudattaen laadittuun luetteloon aluksista, jotka ovat harjoittaneet tällaista kalastusta tai kalastukseen liittyvää toimintaa, sopimuspuolen on kiellettävä kyseistä alusta saapumasta satamiinsa ottaen asianmukaisesti huomioon 4 artiklan 2 ja 3 kohdan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän artiklan 1 kohdan soveltamista.

5. Sen estämättä, mitä tämän artiklan 3 ja 4 kohdassa määrätään, sopimuspuoli voi sallia mainituissa kohdissa tarkoitetun aluksen saapumisen sen satamiin yksinomaan aluksen tarkastamiseksi ja toteuttaen muita kansainvälisen oikeuden mukaisia asiaankuuluvia toimia, jotka ovat LIS-kalastuksen ja tällaista kalastusta avustavan kalastukseen liittyvän toiminnan ehkäisemisen, estämisen ja lopettamisen kannalta vähintään yhtä tehokkaita kuin satamaan saapumisen kieltäminen.

6. Jos tämän artiklan 4 tai 5 kohdassa tarkoitettu alus on satamassa mistä tahansa syystä, sopimuspuolen on kiellettävä tällaista alusta käyttämästä sen satamia kalojen aluksesta purkamiseen, jälleenlaivaukseen, pakkaamiseen ja jalostukseen tai käyttämästä muita satamapalveluja, jotka liittyvät muun muassa tankkaamiseen, varustuksen täydentämiseen, huoltoon ja kuivatelakointiin. Tällaisissa tapauksissa

sovelletaan soveltuvin osin 11 artiklan 2 ja 3 kohtaa. Satamien tällaista käyttöä koskevan kieltämisen on oltava kansainvälisen oikeuden mukaista.

10 artikla
Ylivoimainen este tai hätätilanne

Mikään tässä sopimuksessa ei vaikuta alusten kansainvälisen oikeuden mukaiseen satamaan pääsyyn, kun kyseessä on ylivoimainen este tai hätätilanne, eikä mikään estä satamavaltiota antamasta alukselle lupaa saapua satamaan yksinomaan vaarassa tai hädässä olevien ihmisten, alusten tai ilma-alusten auttamiseksi.

3 OSA

SATAMIEN KÄYTTÖ

11 artikla
Satamien käyttö

1. Kun alus on saapunut johonkin sopimuspuolen satamaan, kyseisen sopimuspuolen on lakiensa ja asetustensa mukaisesti ja noudattaen kansainvälistä oikeutta, tämä sopimus mukaan luettuna, kiellettävä kyseistä alusta käyttämästä satamaa sellaisten kalojen purkamiseen aluksesta, jälleenlaivaukseen, pakkaamiseen ja jalostukseen, joita ei ole aiemmin purettu aluksesta, sekä käyttämästä muita satamapalveluja, jotka liittyvät muun muassa tankkaamiseen, varustuksen täydentämiseen, huoltoon ja kuivatelakointiin, jos:

   a) sopimuspuoli havaitsee, ettei aluksella ole lippuvaltionsa edellyttämää voimassa ja käytössä olevaa lupaa harjoittaa kalastusta tai kalastukseen liittyvää toimintaa;

   b) sopimuspuoli havaitsee, ettei aluksella ole sellaista voimassa ja käytössä olevaa lupaa harjoittaa kalastusta tai kalastukseen liittyvää toimintaa, jota rannikkovaltio edellyttää kyseisen valtion kansalliseen lainkäyttövaltaan kuuluvien alueiden osalta;

   c) sopimuspuolella on selkeää näyttöä siitä, että aluksella olevat kalat on pyydetty vastoin rannikkovaltion vaatimuksia, joita sovelletaan kyseisen valtion kansalliseen lainkäyttövaltaan kuuluvilla alueilla;

   d) lippuvaltio ei vahvista kohtuullisen ajan kuluessa satamavaltion pyynnöstä, että aluksella olevat kalat pyydettiin asiaan liittyvän alueellisen kalastuksenhoitojärjestöjen vaatimusten mukaisesti ottaen huomioon 4 artiklan 2 ja 3 kohta; tai

   e) sopimuspuolella on aiheellista syytä uskoa, että alus on muulla tavoin harjoittanut LIS-kalastusta tai kalastukseen liittyvää toimintaa, jolla avustetaan tällaista kalastusta, myös 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun aluksen tueksi, jollei alus voi todistaa,

      i) että se on toiminut asiaankuuluvien säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden mukaisella tavalla; tai

      ii) henkilöstön, polttoaineen ja pyydysten hankinnan ja muiden merellä tehtävien hankintojen osalta, että näitä hankintoja suorittanut alus ei hankintojen hetkellä ollut 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu alus.

2. Sen estämättä, mitä tämän artiklan 1 kohdassa määrätään, sopimuspuoli ei saa kieltää mainitussa kohdassa tarkoitettua alusta käyttämästä satamapalveluja,

   a) jotka ovat olennaisia miehistön turvallisuuden tai terveyden taikka aluksen turvallisuuden kannalta, edellyttäen että nämä tarpeet todistetaan asianmukaisesti; tai

b) aluksen romuttamiseen silloin, kun se on tarkoituksenmukaista.

3. Kun sopimuspuoli on kieltänyt satamansa käytön tämän artiklan mukaisesti, sen on ilmoitettava päätöksestään viipymättä lippuvaltiolle ja tarvittaessa asiaan liittyville rannikkovaltioille, alueellisille kalastuksenhoitojärjestöille ja muille asiaan liittyville kansainvälisille järjestöille.

4. Sopimuspuolen on peruttava tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti alukselle määräämänsä sataman käyttökielto ainoastaan, jos on olemassa riittävät todisteet siitä, että käyttökiellon perusteet olivat riittämättömät tai virheelliset tai ettei tällaisia perusteita voida enää soveltaa.

5. Kun sopimuspuoli on perunut kieltonsa tämän artiklan 4 kohdan mukaisesti, sen on viipymättä ilmoitettava asiasta tämän artiklan 3 kohdan mukaisen ilmoituksen vastaanottajille.

4 OSA

TARKASTUKSET JA SEURANTATOIMET

12 artikla
Tarkastustasot ja -prioriteetit

1. Kunkin sopimuspuolen on tarkastettava satamissaan se määrä aluksia, joka vaaditaan, jotta saavutetaan tarkastusten vuositaso, joka riittää tämän sopimuksen tavoitteen saavuttamiseksi.

2. Sopimuspuolten on pyrittävä sopimaan keskenään alustarkastusten vähimmäistasoista tarvittaessa alueellisten kalastuksenhoitojärjestön tai FAO:n puitteissa taikka muilla tavoin.

3. Tarkastettavien alusten valinnassa sopimuspuolten on annettava etusija

a) aluksille, joita on tämän sopimuksen mukaisesti kielletty saapumasta satamaan tai käyttämästä sitä;

b) muiden asiaan liittyvien sopimuspuolten, valtioiden tai alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen pyynnöille, joiden mukaan tietyt alukset olisi tarkastettava, erityisesti jos tällaisten pyyntöjen tueksi esitetään todisteita kyseisen aluksen harjoittamasta LIS-kalastuksesta tai kalastukseen liittyvästä toiminnasta, jolla avustetaan tällaista kalastusta; ja

c) muille aluksille, joiden osalta on perusteltua syytä epäillä, että ne ovat harjoittaneet LIS-kalastusta tai kalastukseen liittyvää toimintaa, jolla avustetaan tällaista kalastusta.

13 artikla
Tarkastusten suorittaminen

1. Kunkin sopimuspuolen on varmistettava, että sen tarkastajat suorittavat vähintään liitteessä B esitetyt tehtävät.

2. Kunkin sopimuspuolen on tehdessään tarkastuksia satamissaan

a) varmistettava, että tarkastusten tekijöinä ovat asianmukaisesti pätevät, tähän tarkoitukseen valtuutetut tarkastajat ottaen huomioon erityisesti 17 artikla;

b) varmistettava, että tarkastajien edellytetään ennen tarkastusta esittävän aluksen päällikölle asianmukainen tarkastajan henkilöasiakirja;

c) varmistettava, että tarkastajat tutkivat kaikki aluksen tärkeät osat, aluksella olevat kalat, verkot ja kaikki muut pyydykset, välineet ja kaikki aluksella olevat asiakirjat tai tiedot, jotka ovat merkityksellisiä asiaan kuuluvien säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden noudattamisen varmistamiseksi;

d) vaadittava aluksen päällikköä antamaan tarkastajille kaikki tarvittava apu ja tiedot sekä esittämään pyydettäessä asiaan liittyvää aineistoa ja asiakirjoja tai näiden oikeaksi todistettuja jäljennöksiä;

e) kehotettava aluksen lippuvaltiota osallistumaan tarkastukseen silloin, kun lippuvaltion kanssa on tehty aiheellisia järjestelyjä;

f) tehtävä kaikkensa ollakseen viivyttämättä alusta turhaan, jotta sille koituisi mahdollisimman vähän häiriötä ja vaivaa, mukaan luettuna tarkastajien tarpeeton läsnäolo aluksella, sekä välttääkseen toimia, jotka heikentäisivät aluksella olevien kalojen laatua;

g) tehtävä kaikkensa helpottaakseen kommunikointia aluksen päällikön tai päällystön kanssa, mahdollisuuksien mukaan ja tarvittaessa myös siten, että tarkastajan mukana on tulkki;

h) varmistettava, että tarkastukset suoritetaan tasapuolisella, avoimella ja syrjimättömällä tavalla ja etteivät ne syrji mitään alusta; ja

i) oltava estämättä aluksen päällikköä olemasta kansainvälisen oikeuden mukaisesti yhteydessä lippuvaltionsa viranomaisiin.

14 artikla
Tarkastustulokset

Kunkin sopimuspuolen on sisällytettävä kunkin tarkastuksen tuloksista laadittavaan kirjalliseen raporttiin vähintään liitteessä C esitetyt tiedot.

15 artikla
Tarkastustulosten toimittaminen

Kunkin sopimuspuolen on toimitettava tarkastuksen tulokset tarkastetun aluksen lippuvaltiolle ja tarvittaessa

a) asiaan liittyville sopimuspuolille ja valtioille, mukaan luettuina

i) valtiot, joiden osalta tarkastuksessa saatiin näyttöä, että kyseinen alus on harjoittanut niiden kansalliseen lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä LIS-

kalastusta tai kalastukseen liittyvää toimintaa, jolla avustetaan tällaista kalastusta; ja

ii) valtio, jonka kansalainen aluksen päällikkö on;

b) asiaan liittyville alueellisille kalastuksenhoitojärjestöille; ja

c) FAO:lle ja muille asiaan liittyville kansainvälisille järjestöille.

16 artikla
Sähköinen tiedonvaihto

1. Kunkin sopimuspuolen on tämän sopimuksen täytäntöönpanoa helpottaakseen otettava mahdollisuuksien mukaan käyttöön viestintämekanismi, joka mahdollistaa suoran sähköisen tiedonvaihdon ottaen asianmukaisesti huomioon asiaan liittyvät luottamuksellisuusvaatimukset.

2. Sopimuspuolten olisi mahdollisuuksien mukaan ja ottaen asianmukaisesti huomioon asiaan liittyvät luottamuksellisuusvaatimukset tehtävä mieluiten FAO:n koordinoimaa yhteistyötä yhdessä muiden asiaankuuluvien monenvälisten ja hallitustenvälisten aloitteiden kanssa luodakseen tiedonvaihtomekanismin ja helpottaakseen tiedonvaihtoa muiden, tämän sopimuksen kannalta merkityksellisten olemassa olevien tietokantojen kanssa.

3. Kunkin sopimuspuolen on nimettävä viranomainen, joka toimii tämän sopimuksen mukaisen tietojenvaihdon yhteyspisteenä. Kunkin sopimuspuolen on ilmoitettava kyseisestä nimeämisestä FAO:lle.

4. Kunkin sopimuspuolen on käsiteltävä 1 kohdan mukaisesti käyttöön otettujen mekanismien välityksellä toimitettavia tietoja liitteen D mukaisesti.

5. FAO pyytää asiaan liittyviä alueellisia kalastuksenhoitojärjestöjä toimittamaan tietoja tekemistään ja täytäntöön panemistaan tähän sopimukseen liittyvistä toimenpiteistä tai päätöksistä, jotta ne voitaisiin sisällyttää mahdollisimman laajasti tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun tiedonvaihtomekanismiin ottaen asianmukaisesti huomioon asiaan liittyvät luottamuksellisuusvaatimukset.

17 artikla
Tarkastajien koulutus

Kunkin sopimuspuolen on varmistettava, että sen tarkastajat on koulutettu asianmukaisesti ottaen huomioon liitteessä E esitetyt ohjeet tarkastajien kouluttamiseksi. Sopimuspuolten on pyrittävä tekemään tässä asiassa yhteistyötä.

18 artikla
Satamavaltion toimet tarkastuksen jälkeen

1. Jos tarkastuksen jälkeen on perusteltua syytä epäillä, että alus on harjoittanut LIS-kalastusta tai kalastukseen liittyvää toimintaa, jolla avustetaan tällaista kalastusta, tarkastuksen suorittaneen sopimuspuolen on

a) ilmoitettava havainnoistaan viipymättä lippuvaltiolle ja tarvittaessa asiaan liittyville rannikkovaltioille, alueellisille kalastuksenhoitojärjestöille ja muille kansainvälisille järjestöille sekä valtiolle, jonka kansalainen aluksen päällikkö on; ja

b) kiellettävä tämän sopimuksen, mukaan luettuna 4 artikla, mukaisella tavalla alusta käyttämästä sen satamaa sellaisten kalojen purkamiseen aluksesta, jälleenlaivaukseen, pakkaamiseen ja jalostukseen, joita ei ole aiemmin purettu aluksesta, sekä käyttämästä muita satamapalveluja, jotka liittyvät muun muassa tankkaamiseen, varustuksen täydentämiseen, huoltoon ja kuivatelakointiin, jos näitä toimia ei ole aluksen suhteen jo toteutettu.

2. Sen estämättä, mitä tämän artiklan 1 kohdassa säädetään, sopimuspuoli ei saa kieltää mainitussa kohdassa tarkoitettua alusta käyttämästä satamapalveluja, jotka ovat olennaisia miehistön turvallisuuden tai terveyden taikka aluksen turvallisuuden kannalta.

3. Tämä sopimus ei millään tavoin estä sopimuspuolta toteuttamasta tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa täsmennettyjen toimenpiteiden lisäksi kansainvälisen oikeuden mukaisia toimenpiteitä, mukaan luettuina toimenpiteet, joita aluksen lippuvaltio on nimenomaisesti pyytänyt tai joihin se on suostunut.

19 artikla
Muutoksenhakua satamavaltiossa koskevat tiedot

1. Sopimuspuolen on pidettävä yleisesti saatavilla ja toimitettava kirjallisesta pyynnöstä aluksen omistajalle, käyttäjälle, päällikölle tai edustajalle asiaankuuluvat tiedot, jotka koskevat sopimuspuolen kansallisten lakien ja asetusten mukaista muutoksenhakua kyseisen sopimuspuolen 9, 11, 13 tai 18 artiklan nojalla toteuttamien satamavaltion toimenpiteiden suhteen, mukaan luettuina tätä tarkoitusta varten saatavilla olevat julkishallintoon tai oikeuslaitokseen liittyvät tiedot sekä tiedot siitä, voidaanko sopimuspuolen kansallisten lakien ja asetusten nojalla hakea korvausta väitetyn laittoman toiminnan seurauksena kärsitystä menetyksestä tai vahingosta.

2. Sopimuspuolen on ilmoitettava tapauksen mukaan aluksen lippuvaltiolle, omistajalle, käyttäjälle, päällikölle tai edustajalle tällaisen muutoksenhaun tuloksesta. Jos muille sopimuspuolille, valtioille tai kansainvälisille järjestöille on ilmoitettu 9, 11, 13 tai 18 artiklan mukaisesta aiemmasta päätöksestä, sopimuspuolen on ilmoitettava niille päätöksen mahdollisesta muuttamisesta.

5 OSA

LIPPUVALTIOIDEN ASEMA

20 artikla
Lippuvaltioiden asema

1. Kunkin sopimuspuolen on vaadittava lippunsa alla purjehtimaan oikeutettuja aluksia toimimaan tämän sopimuksen mukaisesti tehtävissä tarkastuksissa yhteistyössä satamavaltion kanssa.

2. Jos sopimuspuolella on perusteltua syytä uskoa, että sen lipun alla purjehtimaan oikeutettu alus, joka pyrkii toisen valtion satamaan tai on siellä, on harjoittanut LIS-kalastusta tai kalastukseen liittyvää toimintaa, jolla avustetaan tällaista kalastusta, sen on tarvittaessa pyydettävä kyseistä valtiota tarkastamaan alus tai toteuttamaan muita tämän sopimuksen mukaisia toimenpiteitä.

3. Kunkin sopimuspuolen on kannustettava lippunsa alla purjehtimaan oikeutettuja aluksia purkamaan aluksesta, jälleenlaivaamaan, pakkaamaan ja jalostamaan kaloja sekä käyttämään muita satamapalveluja sellaisten valtioiden satamissa, jotka toimivat tämän sopimuksen mukaisesti tai sen kanssa yhdenmukaisella tavalla. Sopimuspuolia kannustetaan kehittämään, myös alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen ja FAO:n puitteissa, tasapuolisia, avoimia ja syrjimättömiä menettelyjä sellaisten valtioiden tunnistamiseksi, jotka eivät kenties toimi tämän sopimuksen mukaisesti tai sen kanssa yhdenmukaisella tavalla.

4. Jos lippuvaltiona oleva sopimuspuoli vastaanottaa satamavaltion tarkastuksen jälkeen tarkastusraportin, jonka mukaan on perusteltua syytä uskoa, että sen lipun alla purjehtimaan oikeutettu alus on harjoittanut LIS-kalastusta tai kalastukseen liittyvää toimintaa, jolla avustetaan tällaista kalastusta, sen on tutkittava asia viipymättä ja täydellisesti ja ryhdyttävä riittävien todisteiden perusteella viipymättä lakiensa ja asetustensa mukaisiin täytäntöönpanotoimiin.

5. Kunkin sopimuspuolen on lippuvaltion ominaisuudessaan raportoitava muille sopimuspuolille, asiaan liittyville satamavaltioille ja tarvittaessa muille asiaan liittyville valtioille, alueellisille kalastuksenhoitojärjestöille ja FAO:lle toimista, joita se on toteuttanut sellaisten lippunsa alla purjehtimaan oikeutettujen alusten suhteen, joiden on tämän sopimuksen mukaisesti toteutettujen satamavaltion toimenpiteiden seurauksena katsottu harjoittaneen LIS-kalastusta tai kalastukseen liittyvää toimintaa, jolla avustetaan tällaista kalastusta.

6. Kunkin sopimuspuolen on varmistettava, että sen lipun alla purjehtimaan oikeutettuihin aluksiin sovellettavat toimenpiteet ovat LIS-kalastuksen ja kalastukseen liittyvän toiminnan, jolla avustetaan tällaista kalastusta, ehkäisemisen, estämisen ja lopettamisen kannalta vähintään yhtä tehokkaita kuin 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin aluksiin sovellettavat toimenpiteet.

6 OSA

KEHITYSMAIDEN VAATIMUKSET

21 artikla
Kehitysmaiden vaatimukset

1. Sopimuspuolten on tunnustettava täydellisesti sopimuspuolina olevien kehitysmaiden erityisvaatimukset, jotka liittyvät tämän sopimuksen mukaisten satamavaltion toimenpiteiden täytäntöönpanoon. Tätä varten sopimuspuolten on joko suoraan tai FAO:n, muiden Yhdistyneiden kansakuntien erityisjärjestöjen tai muiden tarkoituksenmukaisten kansainvälisten järjestöjen tai elinten välityksellä, alueelliset kalastuksenhoitojärjestöt mukaan luettuina, autettava sopimuspuolina olevia kehitysmaita muun muassa seuraavasti:

a) lisäämällä niiden ja erityisesti vähiten kehittyneiden kehitysmaiden ja pienten kehittyvien saarivaltioiden mahdollisuuksia laatia oikeusperusta ja valmiudet tehokkaiden satamavaltion toimenpiteiden täytäntöönpanemiseksi;

b) helpottamalla niiden liittymistä kansainvälisiin järjestöihin, jotka edistävät satamavaltion toimenpiteiden tehokasta kehittämistä ja täytäntöönpanoa; ja

c) helpottamalla teknistä avunantoa, jonka tavoitteena on vahvistaa satamavaltion toimenpiteiden kehittämistä ja täytäntöönpanoa kehitysmaissa koordinoidusti asiaan liittyvien kansainvälisten järjestelmien kanssa.

2. Sopimuspuolten on otettava asianmukaisesti huomioon sopimuspuolina olevien kehittyvien satamavaltioiden ja erityisesti vähiten kehittyneiden satamavaltioiden ja pienten kehittyvien saarivaltioiden erityisvaatimukset varmistaakseen, ettei tämän sopimuksen täytäntöönpanosta aiheudu niille suoraan tai välillisesti kohtuutonta rasitetta. Tapauksissa, joissa kohtuutonta rasitetta on osoitettu aiheutuneen, sopimuspuolten on tehtävä yhteistyötä helpottaakseen tämän sopimuksen mukaisten erityisvelvoitteiden täytäntöönpanoa asianomaisissa sopimuspuolina olevissa kehitysmaissa.

3. Sopimuspuolten on joko suoraan tai FAO:n välityksellä arvioitava tämän sopimuksen täytäntöönpanoon liittyviä sopimuspuolina olevien kehitysmaiden erityisvaatimuksia.

4. Sopimuspuolten on tehtävä yhteistyötä luodakseen asianmukaiset rahoitusmekanismit, joilla kehitysmaita autetaan panemaan täytäntöön tämä sopimus. Tällaiset mekanismit suunnataan muun muassa erityisesti seuraaviin:

a) kansallisten ja kansainvälisten satamavaltion toimenpiteiden kehittäminen;

b) valmiuksien kehittäminen ja lisääminen esimerkiksi seurannan, valvonnan ja tarkkailun alalla sekä satamahallinnon, tarkastajien ja lainvalvontahenkilöstön kouluttamiseksi kansallisella ja alueellisella tasolla;

c) satamavaltion toimenpiteiden kannalta merkitykselliset seurantaan, valvontaan, tarkkailuun ja määräysten noudattamiseen liittyvät toimet, mukaan luettuna teknologian ja laitteiden saatavuus; ja

d) kehitysmaiden auttaminen sellaisten kulujen kattamisessa, jotka liittyvät niiden tämän sopimuksen mukaisesti toteuttamista toimista aiheutuneisiin riitojenratkaisumenettelyihin.

5. Tässä artiklassa esitetyssä tarkoituksessa tehtävä yhteistyö sopimuspuolina olevien kehitysmaiden kanssa ja niiden kesken voi käsittää teknisen ja taloudellisen tuen antamisen kahdenvälisten, monenvälisten ja alueellisten kanavien välityksellä, etelä–etelä-yhteistyö mukaan luettuna.

6. Sopimuspuolten on perustettava tilapäinen työryhmä, joka laatii määräajoin raportteja ja antaa suosituksia sopimuspuolille rahoitusmekanismien luomisesta samoin kuin rahoitusosuusjärjestelmästä, varojen hankinnasta ja käyttöönotosta, täytäntöönpanoa ohjaavien kriteerien ja menettelyjen kehittämisestä sekä rahoitusmekanismien täytäntöönpanon edistymisestä. Tässä artiklassa määrättyjen

seikkojen lisäksi tilapäisen työryhmän on otettava huomioon muun muassa seuraavat seikat:

a) sopimuspuolina olevien kehitysmaiden ja erityisesti vähiten kehittyneiden kehitysmaiden ja pienten kehittyvien saarivaltioiden tarpeiden arviointi;

b) varojen saatavuus ja niiden maksaminen ajoissa;

c) päätöksenteon avoimuus sekä varainhankintaa ja määrärahoja koskevat hallintomenettelyt; ja

d) varoja saavien sopimuspuolina olevien kehitysmaiden vastuullisuus varojen sovitun käytön suhteen.

Sopimuspuolten on otettava huomioon tilapäisen työryhmän raportit ja suositukset ja toteutettava tarvittavat toimet.

7 OSA

RIITOJEN RATKAISEMINEN

22 artikla
Riitojen rauhanomainen ratkaiseminen

1. Kukin sopimuspuoli voi pyrkiä keskustelemaan toisen sopimuspuolen tai toisten sopimuspuolten kanssa mistä tahansa tämän sopimuksen määräysten tulkinnasta tai soveltamisesta aiheutuvasta riidasta kaikkia sopimuspuolia tyydyttävän ratkaisun saavuttamiseksi mahdollisimman pian.

2. Siinä tapauksessa, että riitaa ei ratkaista näissä keskusteluissa kohtuullisessa ajassa, kyseisten sopimuspuolten on neuvoteltava keskenään mahdollisimman pian saadakseen riidan ratkaistuksi neuvottelujen, sopimuspuolten kuulemisen, välityksen, sovittelun, välimiesmenettelyn, oikeudellisen ratkaisun tai muun valitsemansa rauhanomaisen keinon avulla.

3. Tällaiset riidat, joita ei ole ratkaistu, on jätettävä kaikkien riidan osapuolten suostumuksella kansainvälisen tuomioistuimen, kansainvälisen merioikeustuomioistuimen tai välimiesmenettelyin ratkaistavaksi. Siinä tapauksessa, ettei riidan jättämisestä kansainvälisen tuomioistuimen, kansainvälisen merioikeustuomioistuimen tai välimiesmenettelyin ratkaistavaksi päästä sopimukseen, sopimuspuolten on jatkettava neuvotteluja ja yhteistyötä saadakseen riidan ratkaistuksi meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevien kansainvälisen oikeuden sääntöjen mukaisesti.

8 OSA

MUUT KUIN SOPIMUSPUOLET

23 artikla
Muut kuin tämän sopimuksen osapuolet

1. Sopimuspuolten on kannustettava muita kuin tämän sopimuksen osapuolia tulemaan sen osapuoliksi ja/tai antamaan sen määräysten mukaisia lakeja ja asetuksia sekä toteuttamaan sen määräysten mukaisia toimenpiteitä.

2. Sopimuspuolten on toteutettava tämän sopimuksen ja muun sovellettavan kansainvälisen lainsäädännön kanssa yhteensopivia tasapuolisia, syrjimättömiä ja avoimia toimenpiteitä ehkäistäkseen muiden kuin sopimuspuolten toimia, jotka heikentävät tämän sopimuksen tehokasta täytäntöönpanoa.

9 OSA

SEURANTA, TARKASTELU JA ARVIOINTI

24 artikla
Seuranta, tarkastelu ja arviointi

1. Sopimuspuolten on FAO:n ja sen asiaan liittyvien elinten puitteissa varmistettava tämän sopimuksen säännöllinen ja järjestelmällinen seuranta ja tarkastelu sekä sen tavoitteen toteutumisessa saavutetun edistymisen arviointi.

2. Neljän vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta FAO kutsuu koolle sopimuspuolten kokouksen tarkastelemaan ja arvioimaan tämän sopimuksen tehokkuutta sen tavoitteen saavuttamisessa. Sopimuspuolten on tarvittaessa päätettävä tällaisten lisäkokousten järjestämisestä.

10 OSA

LOPPUMÄÄRÄYKSET

25 artikla
Allekirjoittaminen

Tämä sopimus on avoinna allekirjoittamista varten FAO:ssa 22 päivän marraskuuta 2009 ja 21 päivän marraskuuta 2010 välisenä aikana kaikille valtioille ja alueellisille taloudellisille yhdentymisjärjestöille.

26 artikla
Ratifiointi ja hyväksyminen

1. Tämä sopimus edellyttää allekirjoittajien ratifioimista tai hyväksymistä.

2. Ratifioimis- tai hyväksymiskirjat on talletettava tallettajan huostaan.

27 artikla
Liittyminen

1. Sen määräajan jälkeen, jona tämä sopimus on avoinna allekirjoittamista varten, siihen voivat liittyä mitkä tahansa valtiot tai alueelliset taloudelliset yhdentymisjärjestöt.

2. Liittymisasiakirjat talletetaan tallettajan huostaan.

28 artikla
Alueellisten taloudellisten yhdentymisjärjestöjen osallistuminen

1. Jos alueellinen taloudellinen yhdentymisjärjestö, joka on yleissopimuksen liitteessä IX olevassa 1 artiklassa tarkoitettu kansainvälinen järjestö, ei ole toimivaltainen kaikissa tämän sopimuksen piiriin kuuluvissa asioissa, tällaisten alueellisten taloudellisten yhdentymisjärjestöjen osallistumiseen tähän sopimukseen sovelletaan soveltuvin osin yleissopimuksen liitettä IX, mutta kyseisen liitteen seuraavia määräyksiä ei sovelleta:

   a) 2 artiklan ensimmäinen virke; ja

   b) 3 artiklan 1 kohta.

2. Jos alueellinen taloudellinen yhdentymisjärjestö, joka on yleissopimuksen liitteessä IX olevassa 1 artiklassa tarkoitettu kansainvälinen järjestö, on toimivaltainen kaikissa tämän sopimuksen piiriin kuuluvissa asioissa, tällaisten alueellisten taloudellisten yhdentymisjärjestöjen osallistumiseen tähän sopimukseen sovelletaan seuraavia määräyksiä:

   a) allekirjoituksen tai liittymisen yhteydessä tällaisen järjestön on annettava ilmoitus, jossa se toteaa, että

      i) se on toimivaltainen kaikissa tämän sopimuksen piiriin kuuluvissa asioissa;

      ii) tästä syystä sen jäsenvaltiot eivät tule sopimusvaltioiksi paitsi niiden alueiden osalta, jotka eivät kuulu järjestön vastuualueeseen; ja

      iii) se hyväksyy valtioiden tämän sopimuksen mukaiset oikeudet ja velvollisuudet;

   b) tällaisen järjestön osallistuminen ei missään tapauksessa suo mitään tämän sopimuksen mukaisia oikeuksia järjestön jäsenvaltioille;

   c) jos tällaisen järjestön tämän sopimuksen mukaisten velvollisuuksien ja järjestön perustavan sopimuksen tai siihen liittyvien säädösten mukaisten velvollisuuksien välillä on ristiriita, ensisijaisia ovat tämän sopimuksen mukaiset velvollisuudet.

29 artikla
Voimaantulo

1. Tämä sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymisasiakirjan tallettamisesta 26 tai 27 artiklan mukaisesti tallettajan huostaan.

2. Kunkin sellaisen allekirjoittajan osalta, joka ratifioi tai hyväksyy tämän sopimuksen sen voimaantulon jälkeen, tämä sopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä ratifioimis- tai hyväksymisasiakirjan tallettamisesta.

3. Kunkin sellaisen valtion tai alueellisen taloudellisen yhdentymisjärjestön osalta, joka liittyy tähän sopimukseen sen voimaantulon jälkeen, tämä sopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä liittymisasiakirjan tallettamisesta.

4. Tätä artiklaa sovellettaessa alueellisen taloudellisen yhdentymisjärjestön tallettamia asiakirjoja ei lueta mukaan sen jäsenvaltioiden tallettamien asiakirjojen lisäksi.

30 artikla
Varaumat ja poikkeukset

Tähän sopimukseen ei voi tehdä mitään varaumia tai poikkeuksia.

31 artikla
Selitykset ja ilmoitukset

Edellä oleva 30 artikla ei estä sitä, että valtio tai alueellinen taloudellinen yhdentymisjärjestö tämän sopimuksen allekirjoittaessaan, ratifioidessaan, hyväksyessään tai siihen liittyessään antaa eri muotoisen tai nimisen ilmoituksen tai lausuman, jolla se pyrkii muun muassa yhtenäistämään lakejaan ja määräyksiään tämän sopimuksen määräysten kanssa edellyttäen, että kyseisellä ilmoituksella tai lausumalla ei suljeta pois tai muuteta tämän sopimuksen määräysten kyseiseen valtioon tai alueelliseen taloudellisen yhdentymisjärjestöön kohdistuvia oikeusvaikutuksia.

32 artikla
Väliaikainen soveltaminen

1. Tätä sopimusta soveltavat väliaikaisesti ne valtiot tai alueelliset taloudelliset yhdentymisjärjestöt, jotka antavat suostumuksensa sen väliaikaiseen soveltamiseen ilmoittamalla tästä tallettajalle kirjallisesti. Tällainen väliaikainen soveltaminen tulee voimaan ilmoituksen vastaanottopäivänä.

2. Valtion tai alueellisen taloudellisen yhdentymisjärjestön sopimuksen väliaikainen soveltaminen päättyy tämän sopimuksen tullessa voimaan asianomaisen valtion tai alueellisen taloudellisen yhdentymisjärjestön osalta tai asianomaisen valtion tai alueellisen taloudellisen yhdentymisjärjestön ilmoitettua tallettajalle kirjallisesti aikomuksestaan päättää väliaikainen soveltaminen.

33 artikla
Muutokset

1. Kaikki sopimuspuolet voivat ehdottaa muutoksia tähän sopimukseen kahden vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta.

2. Tähän sopimukseen ehdotettu muutos on toimitettava kirjallisesti tallettajalle yhdessä sopimuspuolten kokouksen koollekutsumista koskevan pyynnön kanssa kyseisen muutoksen tarkastelemiseksi. Tallettajan on toimitettava kyseinen tiedonanto kaikille sopimuspuolille samoin kuin sopimuspuolilta pyyntöön saadut vastaukset. Ellei puolet sopimuspuolista vastusta pyyntöä kuuden kuukauden kuluessa tiedonannon toimittamispäivästä, tallettajan on kutsuttava koolle sopimuspuolten kokous ehdotetun muutoksen tarkastelemiseksi.

3. Jollei 34 artiklasta muuta johdu, tämän sopimuksen muutos edellyttää yksimielistä hyväksyntää kaikilta sopimuspuolilta kokouksessa, jossa sen hyväksymistä ehdotetaan, läsnä olevilta sopimuspuolilta.

4. Jollei 34 artiklasta muuta johdu, sopimuspuolten kokouksessa hyväksytty muutos tulee voimaan sen ratifioineiden tai hyväksyneiden sopimuspuolten kesken yhdeksäntenäkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun tämän sopimuksen osapuolista kahden kolmasosan ratifioimis- tai hyväksymisasiakirjat on talletettu, sen perusteella, mikä on sopimuspuolten lukumäärä muutoksen hyväksymispäivänä. Sen jälkeen muutos tulee voimaan kunkin sopimuspuolen osalta yhdeksäntenäkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun asianomainen sopimuspuoli on tallettanut muutosta koskevan ratifioimis- tai hyväksymisasiakirjansa.

5. Tätä artiklaa sovellettaessa alueellisen taloudellisen yhdentymisjärjestön tallettamia asiakirjoja ei lueta mukaan sen jäsenvaltioiden tallettamien asiakirjojen lisäksi.

34 artikla
Liitteet

1. Liitteet ovat erottamaton osa tätä sopimusta, ja viittauksia tähän sopimukseen pidetään viittauksina liitteisiin.

2. Tämän sopimuksen liitteen muutos voidaan hyväksyä kahden kolmasosan enemmistöllä kokouksessa, jossa liitteeseen ehdotettua muutosta tarkastellaan, läsnä olevista tämän sopimuksen osapuolista. Liitteeseen tehtävistä muutoksista on kuitenkin pyrittävä kaikin keinoin pääsemään yksimieliseen sopuun. Liitteeseen tehty muutos sisällytetään tähän sopimukseen, ja se tulee voimaan niiden sopimuspuolten osalta, jotka ovat ilmaisseet hyväksyvänsä sen, siitä päivästä, jona tallettaja vastaanottaa hyväksymisilmoituksen yhdeltä kolmasosalta tämän sopimuksen osapuolista, sen perusteella, mikä on sopimuspuolten lukumäärä muutoksen hyväksymispäivänä. Sen jälkeen muutos tulee kunkin jäljellä olevan sopimuspuolen osalta voimaan, kun tallettaja on saanut sen hyväksymisilmoituksen.

35 artikla
Irtisanominen

Sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen milloin tahansa yhden vuoden kuluttua siitä päivästä, jona tämä sopimus tuli voimaan kyseisen sopimuspuolen osalta, antamalla tallettajalle kirjallisen ilmoituksen irtisanomisesta. Irtisanominen tulee voimaan yhden vuoden kuluttua siitä, kun tallettaja on saanut irtisanomisilmoituksen.

36 artikla
Tallettaja

Tämän sopimuksen tallettajana toimii FAO:n pääjohtaja. Tallettaja

a) toimittaa tästä sopimuksesta varmennetun jäljennöksen kaikille sopimuksen allekirjoittajille ja osapuolille;

b) rekisteröi tämän sopimuksen sen tultua voimaan Yhdistyneiden kansakuntien sihteeristössä Yhdistyneiden kansakuntien peruskirjan 102 artiklan mukaisesti;

c) ilmoittaa viipymättä kullekin tämän sopimuksen allekirjoittajalle ja osapuolelle

   i) allekirjoittamisista ja 25, 26 ja 27 artiklan mukaisesti talletetuista ratifioimis-, hyväksymis- ja liittymisasiakirjoista;

   ii) tämän sopimuksen 29 artiklan mukaisesta voimaantulopäivästä;

   iii) tämän sopimuksen muutosehdotuksista ja niiden 33 artiklan mukaisesta hyväksymisestä ja voimaantulosta;

   iv) liitteiden muutosehdotuksista ja niiden 34 artiklan mukaisesta hyväksymisestä ja voimaantulosta; ja

   v) tämän sopimuksen 35 artiklan mukaisista irtisanomisista.

37 artikla
Todistusvoimaiset tekstit

Tämän sopimuksen arabian-, englannin-, espanjan-, kiinan-, ranskan- ja venäjänkieliset tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet täysivaltaiset edustajat ovat asianmukaisesti valtuutettuina allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

TEHTY Roomassa 22 päivänä marraskuuta 2009.

LIITE A

TIEDOT, JOTKA SATAMAAN PYRKIVIEN ALUSTEN ON TOIMITETTAVA ENNAKOLTA

1. Aiottu käyntisatama					
2. Satamavaltio					
3. Arvioitu saapumispäivä ja -kellonaika					
4. Tarkoitus/tarkoitukset					
5. Viimeisin käyntisatama ja käyntipäivä					
6. Aluksen nimi					
7. Lippuvaltio					
8. Alustyyppi					
9. Kansainvälinen radiokutsutunnus					
10. Aluksen yhteystiedot					
11. Aluksen omistaja(t)					
12. Rekisteritodistuksen tunnus					
13. IMO-alustunnus, jos on					
14. Ulkoinen tunnus, jos on					
15. Alueellisen kalastuksenhoitojärjestön tunnistetiedot tarvittaessa					
16. VMS	Ei	Kyllä: kansallinen	Kyllä: alueellisen kalastuksen-hoitojärjestön	Tyyppi:	
17. Aluksen mitat	Pituus		Leveys		Syväys	
18. Aluksen päällikön nimi ja kansalaisuus					
19. Asianomaiset kalastusluvat					
Tunniste	*Myöntäjä*	*Voimassaolo*	*Kalastus-alue(et)*	*Laji*	*Pyydys*

20. Asianomaiset jälleenlaivausluvat					
Tunniste		*Myöntäjä*		*Voimassa-olo*	
Tunniste		*Myöntäjä*		*Voimassa-olo*	

21. Luovuttavia aluksia koskevat jälleenlaivaustiedot								
Pvm	*Sijainti*	*Nimi*	*Lippuvaltio*	*Tunniste numero*	*Laji*	*Tuotetyyppi*	*Pyyntialue*	*Määrä*

22. Kokonaissaalis aluksella				**23. Aluksesta purettava saalis**
Laji	*Tuotetyyppi*	*Pyyntialue*	*Määrä*	*Määrä*

LIITE B

SATAMAVALTION TARKASTUSMENETTELYT

Tarkastajien on

a) varmistettava siinä määrin kuin mahdollista, että aluksella olevat aluksen tunnisteasiakirjat ja aluksen omistajaa koskevat tiedot ovat täydelliset, todenmukaiset ja virheettömät, ottamalla tarvittaessa asianmukaisesti yhteyttä lippujäsenvaltioon tai kansainvälisiin alusrekistereihin;

b) varmistettava, että aluksen lippu ja merkinnät (esim. nimi, ulkoinen rekisterinumero, kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) rekisteröimä aluksen tunnistenumero, kansainvälinen radiokutsutunnus ja muut merkinnät sekä tärkeimmät mitat) ovat yhdenmukaisia asiakirjoissa olevien tietojen kanssa;

c) varmistettava siinä määrin kuin mahdollista, että kalastusta ja kalastukseen liittyvää toimintaa koskevat luvat ovat täydelliset, todenmukaiset ja virheettömät sekä yhdenmukaiset liitteen A mukaisesti annettujen tietojen kanssa;

d) tarkasteltava kaikkia muita aluksella olevia merkityksellisiä asiakirjoja ja tietoja, mahdollisuuksien mukaan myös sähköisessä muodossa olevia ja alusten satelliittiseurantajärjestelmän (VMS) tietoja, jotka on saatu lippuvaltiolta tai asiaan liittyviltä alueellisilta kalastuksenhoitojärjestöiltä. Asiaa koskevia asiakirjoja voivat olla aluspäiväkirjat, pyynti-, jälleenlaivaus- ja kauppa-asiakirjat, miehistöluettelot, varastointikaaviot ja -piirrokset, kalaruumien kuvaukset sekä luonnonvaraisten eläinten ja kasvien kansainväliseen kauppaan liittyvän sopimuksen mukaisesti vaaditut asiakirjat;

e) tutkittava mahdollisuuksien mukaan kaikki aluksella olevat pyydykset, mukaan luettuina pyydykset, jotka on varastoitu siten, etteivät ne ole näkyvillä, samoin kuin niihin liittyvät laitteet, ja varmistettava siinä määrin kuin mahdollista, että ne vastaavat luvissa vahvistettuja vaatimuksia. Myös pyydykset on mahdollisuuksien mukaan tarkastettava sen varmistamiseksi, että niiden ominaisuudet, kuten silmäkoko ja langan paksuus, pyydyksiin kiinnitettävät tarvikkeet ja laitteet, verkkojen, mertojen ja harojen mitat ja tyypit sekä koukkujen koot ja lukumäärät ovat sovellettavien säännösten mukaisia ja että merkinnät vastaavat aluksen osalta sallittuja merkintöjä;

f) selvitettävä mahdollisuuksien mukaan, onko aluksella olevat kalat pyydetty sovellettavien lupien mukaisesti;

g) tutkittava kaloja, myös otantaa käyttäen, niiden määrän ja koostumuksen selvittämiseksi. Näin toimiessaan tarkastajat voivat avata laatikoita, joihin kalat on esipakattu, ja siirtää saaliita tai säiliöitä kalaruumien koskemattomuuden varmistamiseksi. Tällaiseen tutkintaan voi kuulua tuotetyypin tarkastuksia ja nimellispainon määrittämistä;

h) arvioitava, onko perusteltua syytä uskoa, että alus on harjoittanut LIS-kalastusta tai kalastukseen liittyvää toimintaa, jolla avustetaan tällaista kalastusta;

i) luovutettava aluksen päällikölle tarkastajan ja päällikön allekirjoituksia varten raportti, joka sisältää tarkastustulokset, mukaan luettuina mahdolliset toimenpiteet, joita voitaisiin toteuttaa. Raportissa oleva päällikön allekirjoitus on ainoastaan vahvistus siitä, että päällikkö on vastaanottanut raportin jäljennöksen. Päällikölle on annettava mahdollisuus lisätä kertomukseen huomautuksia tai vastalauseita ja ottaa tarvittaessa yhteyttä lippuvaltion asiaankuuluviin viranomaisiin erityisesti silloin, kun päälliköllä on huomattavia vaikeuksia ymmärtää kertomusta. Päällikölle on toimitettava jäljennös kertomuksesta; ja

j) huolehdittava tarvittaessa ja mahdollisuuksien mukaan asiaankuuluvien asiakirjojen kääntämisestä.

LIITE C

RAPORTTI TARKASTUKSEN TULOKSISTA

1. Tarkastusraportti nro				**2. Satamavaltio**			
3. Tarkastusviranomainen							
4. Pääasiallisen tarkastajan nimi				**Tunnus**			
5. Tarkastussatama							
6. Tarkastuksen aloitus-ajankohta	*VVVV*		*KK*		*PP*		*Klo*
7. Tarkastuksen päättymis-ajankohta	*VVVV*		*KK*		*PP*		*Klo*
8. Saatiinko ennakkoilmoitus	*Kyllä*			*Ei*			
9. Tarkoitus (tarkoitukset)	*Purkaminen*	*Jälleenlaivaaminen*	*Jalostaminen*	*Muu (täsmennettävä)*			
10. Viimeisin käyntisatama ja -valtio sekä käyntipäivä			*VVVV*	*KK*	*PP*		
11. Aluksen nimi							
12. Lippuvaltio							
13. Alustyyppi							
14. Kansainvälinen radio-kutsutunnus							
15. Rekisteritodistuksen tunnus							
16. IMO-alustunnus, jos on							
17. Ulkoinen tunnus, jos on							
18. Rekisteröintisatama							
19. Aluksen omistaja(t)							
20. Aluksen edunsaajaomistaja(t),							

jos tiedossa ja muu kuin aluksen omistaja	
21. Aluksen käyttäjä(t), jos muu kuin aluksen omistaja	
22. Aluksen päällikön nimi ja kansalaisuus	
23. Kalastuksesta vastaavan päällikön nimi ja kansalaisuus	
24. Aluksen edustaja	

25. VMS	*Ei*	*Kyllä: kansallinen*	*Kyllä: alueellisen kalastuksen-hoitojärjestön*	Tyyppi:

26. Asema alueellisen kalastuksenhoitojärjestön alueilla, joilla kalastusta tai siihen liittyvää toimintaa on harjoitettu, mukaan luettuna mahdollinen kuuluminen LIS-alusten luetteloon

Aluksen tunnus	*Alueellinen kalastuksenhoito-järjestö*	*Lippuvaltion asema*	*Alus kuuluu hyväksyttyjen alusten luetteloon*	*Alus kuuluu LIS-alusten luetteloon*

27. Asianomainen kalastuslupa / asianomaiset kalastusluvat

Tunniste	*Myöntäjä*	*Voimassaolo*	*Kalastus-alue(et)*	*Laji*	*Pyydys*

28. Asianomainen jälleenlaivauslupa / asianomaiset jälleenlaivausluvat

Tunniste		*Myöntäjä*		*Voimassa-olo*	
Tunniste		*Myöntäjä*		*Voimassa-olo*	

29. Luovuttavia aluksia koskevat jälleenlaivaustiedot

Nimi	*Lippuvaltio*	*Tunniste numero*	*Laji*	*Tuote-tyyppi*	*Pyynti-alue(et)*	*Määrä*

30. Arvio puretusta saaliista (määrä)					
Laji	*Tuote-tyyppi*	*Pyynt-alue(et)*	*Ilmoitettu määrä*	*Purettu määrä*	*Mahdollinen erotus ilmoitetun ja todetun määrän välillä*

31. Aluksella pidetty saalis (määrä)					
Laji	*Tuote-tyyppi*	*Pyynti-alue(et)*	*Ilmoitettu määrä*	*Aluksella pidetty määrä*	*Mahdollinen erotus ilmoitetun ja todetun määrän välillä*

32. Aluspäiväkirjan/-kirjojen ja muiden asiakirjojen tarkastelu	*Kyllä*	*Ei*	*Huomautukset*
33. Sovellettavan yhden tai useamman saalisasiakirjaohjelman noudattaminen	*Kyllä*	*Ei*	*Huomautukset*
34. Sovellettavan yhden tai useamman kauppatieto-ohjelman noudattaminen	*Kyllä*	*Ei*	*Huomautukset*

35. Käytetty pyydystyyppi	

36. Pyydyksen tutkinta liitteessä B olevan e kohdan mukaisesti	*Kyllä*	*Ei*	*Huomautukset*

37. Tarkastajan/tarkastajien havainnot
38. Todetut ilmeiset rikkomukset sekä viittaus asiaankuuluvaan lainsäädäntöön
39. Päällikön huomautukset
40. Toteutetut toimenpiteet
41. Päällikön allekirjoitus
42. Tarkastajan allekirjoitus

LIITE D

SATAMAVALTION TOIMENPITEITÄ KOSKEVAT TIETOJÄRJESTELMÄT

Tätä sopimusta toteuttaessaan kunkin sopimuspuolen on

a) pyrittävä ottamaan käyttöön 16 artiklan mukainen sähköinen viestintä;

b) perustettava mahdollisuuksien mukaan verkkosivut, joilla julkaistaan 7 artiklan mukaisesti nimettyjen satamien luettelo ja toimet, joita on toteutettu tämän sopimuksen asiaan liittyvien määräysten mukaisesti;

c) yksilöitävä mahdollisuuksien mukaan kukin tarkastusraportti yksilöllisellä viitenumerolla, jonka alussa on satamavaltion kolmikirjaiminen koodi ja raportin laatineen elimen tunniste;

d) käytettävä liitteissä A ja C mahdollisuuksien mukaan seuraavaa kansainvälistä koodausjärjestelmää ja muunnettava mahdolliset muut koodausjärjestelmät kansainväliseksi järjestelmäksi.

maat/alueet:	ISO-3166:n kolmikirjaiminen maakoodi
laji:	ASFIS:n kolmikirjaiminen koodi (eli FAO:n kolmikirjaiminen koodi)
alustyypit:	ISSCFV-koodi (eli FAO:n kirjainkoodi)
pyydystyypit:	ISSCFG-koodi (eli FAO:n kirjainkoodi)

LIITE E

TARKASTAJIEN KOULUTUSTA KOSKEVAT OHJEET

Satamavaltion tarkastajien koulutusohjelman olisi katettava vähintään seuraavat seikat:

1. Etiikka

2. Terveys- ja turvallisuusnäkökohdat

3. Sovellettavat kansalliset lait ja asetukset, toimivallan rajat, asiaankuuluvien alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteet sekä sovellettavat kansainvälisen oikeuden säännöt

4. Todisteiden keruu, arviointi ja säilytys

5. Yleiset tarkastusmenettelyt, kuten raporttien kirjoittaminen ja haastattelutekniikat

6. Tietojen, kuten aluspäiväkirjojen, sähköisten asiakirjojen ja aluksen historiatietojen (nimi, omistajuus ja lippuvaltio) analysointi, joka on tarpeen aluksen päällikön antamien tietojen vahvistamiseksi

7. Alukselle nousu / alusten tarkastaminen, mukaan luettuina ruumien tarkastukset ja ruuman tilavuuden laskenta

8. Saaliiden purkamiseen, jälleenlaivauksiin ja jalostamiseen sekä aluksella oleviin kaloihin liittyvien tietojen tarkistaminen ja vahvistaminen, myös käyttäen muuntokertoimia eri lajien ja tuotteiden osalta

9. Kalalajien tunnistaminen sekä pituuden ja muiden biologisten parametrien mittaaminen

10. Alusten ja pyydysten tunnistaminen sekä pyydysten tarkastus- ja mittaustekniikat

11. VMS-järjestelmään ja muihin sähköisiin paikannusjärjestelmiin liittyvät laitteet ja niiden toiminta ja

12. Tarkastuksen jälkeen toteutettavat toimet.

LIITE II

ILMOITUS EUROOPAN UNIONIN TOIMIVALLASTA LAITTOMAN, ILMOITTAMATTOMAN JA SÄÄNTELEMÄTTÖMÄN KALASTUKSEN EHKÄISEMISEKSI, ESTÄMISEKSI JA LOPETTAMISEKSI TOTEUTETTAVIA SATAMAVALTION TOIMENPITEITÄ KOSKEVAN SOPIMUKSEN SOVELTAMISALAAN KUULUVISSA ASIOISSA

(Sopimuksen 28 artiklan 2 kohdan a alakohdan nojalla annettu ilmoitus)

1. Sopimuksen 28 artiklan 2 kohdan a alakohdassa määrätään, että jos alueellinen taloudellinen yhdentymisjärjestö on toimivaltainen kaikissa tämän sopimuksen piiriin kuuluvissa asioissa, tällaisen järjestön on annettava allekirjoittamisen tai liittymisen yhteydessä asiaa koskeva ilmoitus.

2. Sopimuksen 1 artiklan h alakohdan nojalla "alueellisella taloudellisella yhdentymisjärjestöllä" tarkoitetaan alueellista taloudellista yhdentymisjärjestöä, jolle sen jäsenvaltiot ovat siirtäneet toimivallan tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa, mukaan luettuna toimivallan tehdä näissä asioissa jäsenvaltioitaan sitovia päätöksiä.

3. Euroopan unionin katsotaan edellä mainittujen artiklojen mukaisesti olevan alueellinen taloudellinen yhdentymisjärjestö.

4. Sen vuoksi Euroopan unioni ilmoittaa, että

   i) sillä on toimivalta kaikissa sopimuksen piiriin kuuluvissa asioissa;

   ii) tästä syystä jäsenvaltiot eivät tule sopimusvaltioiksi paitsi niiden alueiden osalta, jotka eivät kuulu sen vastuualueeseen.

   Euroopan unionin nykyiset jäsenvaltiot ovat Belgian kuningaskunta, Bulgarian tasavalta, Tšekin tasavalta, Tanskan kuningaskunta, Saksan liittotasavalta, Viron tasavalta, Irlanti, Helleenien tasavalta, Espanjan kuningaskunta, Ranskan tasavalta, Italian tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Luxemburgin suurherttuakunta, Unkarin tasavalta, Malta, Alankomaiden kuningaskunta, Itävallan tasavalta, Puolan tasavalta, Portugalin tasavalta, Romania, Slovenian tasavalta, Slovakian tasavalta, Suomen tasavalta, Ruotsin kuningaskunta sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta;

   iii) Euroopan unioni hyväksyy valtioiden tämän sopimuksen mukaiset oikeudet ja velvollisuudet.

5. Euroopan unioni toteaa, että sopimuksen 28 artiklan 2 kohdan c alakohdassa tarkoitetun ristiriidan syntyessä se soveltaa kyseisestä määräyksestä johtuvia velvoitteita Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti sellaisena kuin unionin tuomioistuin on sitä tulkinnut.